



Halpern
et Johnson

de
Lionel Goldstein

mise en scène de
Monique Duceppe

DUCEPPE

Théâtre Jean-Duceppe
duceppe.com

DU 10 SEPTEMBRE AU 18 OCTOBRE



laplacedesarts.com

514 842 2112 / 1 866 842 2112

BIENTÔT À L’AFFICHE



Du 29 octobre au 6 décembre

LE LION EN HIVER de James Goldman

mise en scène de Daniel Roussel

traduction d’Elizabeth Bourget

Monique Miller, Michel Dumont, Mathieu Bourguet,
Evelyne Brochu, Sébastien Delorme, Laurent Duceppe-Deschênes,
Marcel Girard, Patrice Godin, Olivier Morin.



Du 17 décembre au 7 février

FAITS POUR S’AIMER de Joseph Bologna et Renée Taylor

mise en scène de Michel Poirier

traduction de Danielle Proulx

Danielle Proulx et Henri Chassé



Du 10 au 23 février

PIERRETTE EST ENCHANTÉE

un texte de Pierrette Robitaille

mise en scène de Jacques Girard

direction musicale: Jean-Fernand Girard

En collaboration avec Les Productions Pirouette



Du 4 mars au 11 avril

LE DÉNI d’Arnold Wesker

mise en scène de Martine Beaulne

traduction de Geneviève Lefebvre

Marie-Chantal Perron, Marie-Ève Bertrand, Benoit Girard,
Louise Laprade, Guy Nadon, Linda Sorgini, Isabelle Vincent.



Du 29 avril au 6 juin

AMADEUS de Peter Shaffer

mise en scène et traduction de René Richard Cyr

Benoît McGinnis, Michel Dumont, Guillaume Baillargeon,
Jean-Pierre Chartrand, Geoffrey Gaquère, Robert Lalonde,
Pascale Montreuil, Frédéric Paquet, Denis Roy.

BILLETS EN VENTE DÈS MAINTENANT - RÉSERVATIONS : 514 842-2112

Abonnements et chèques-cadeaux: 514 842-8194

www.duceppe.com

LES JARDINS SECRETS

Halpern et Johnson est le récit d'une rencontre qui aurait pu être tout à fait banale et sans conséquence, mais qui, dans le cas qui nous occupe, va devenir un événement exceptionnel qui va bouleverser la vie de deux hommes aux antipodes l'un de l'autre, deux hommes qui ont un lien commun insoupçonné, deux hommes qui au lendemain de cette rencontre-choc ne pourront plus jamais vivre comme auparavant dans la cage de verre de leur vie.

On a déjà dit que le théâtre n'est pas l'opposition entre le bien et le mal, mais entre deux personnes qui croient posséder la vérité.

Dans la pièce de Goldstein, cette « vérité », c'est le fantôme omniprésent d'une femme, Florence. Qui était donc Florence? Une femme capricieuse, égoïste, manipulatrice ou, au contraire, un être chaleureux, une femme cultivée, romantique et fragile? Ou tout cela en même temps?

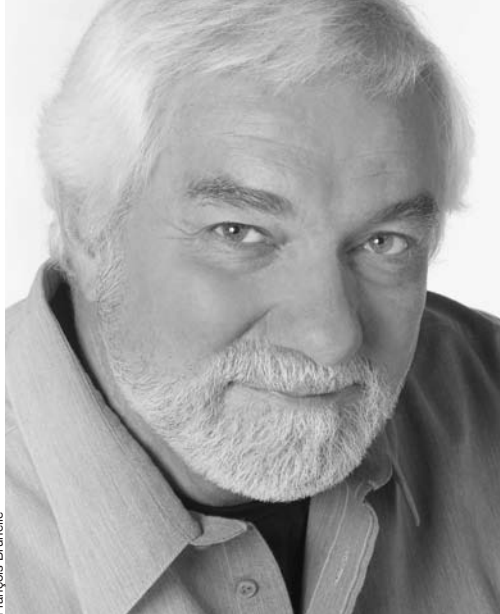
Connaît-on jamais vraiment les personnes qui partagent nos vies? Y a-t-il des jardins secrets qui témoignent de la complexité de la nature humaine et que nous n'arriverons jamais à pénétrer?

Halpern et Johnson devront parvenir à résoudre l'énigme.

Et nous aussi!

Autrement, nous devons conclure que Florence avait du génie!

Bon théâtre.



François Brunelle

Michel Dumont



■ **ÇA MANQUE À
MA CULTURE**
LUNDI AU JEUDI 19 H 30

AVEC SERGE POSTIGO



Télé-Québec

Restaurant Le Piémontais

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.

Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!



UN ROMAN DE
ROMAIN GARY (ÉMILE AJAR)
ADAPTATION THÉÂTRALE DE
XAVIER JAILLARD
MISE EN SCÈNE DE
LOUISE MARLEAU

AVEC
CATHERINE BÉGIN
ALIOCHA SCHNEIDER
PASCAL ROLLIN
ALEJANDRO MORAN

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

GRAND PARTENAIRE
QUEBECOR

LA VIE PRIX GONCOURT 1975
DEVANT SOI

DU 23 SEPTEMBRE
AU 18 OCTOBRE 2008

BILLETTERIE 514 844-1793 www.rideauvert.qc.ca




« Je suis parvenu à la conclusion... à cette unique conclusion... que la vie ne se mesure pas en termes de temps... ni en mois, ni en années, ni même en heures... Elle se mesure en sentiment... En émotions... En souvenirs... »

Halpern et Johnson

Une pièce sur la mémoire, l'amour et les souvenirs... Leurs souvenirs embellis par les années passées, deux hommes sont à la recherche de leur vérité. Deux hommes qui ont connu et aimé la même femme, et quand ces derniers parlent de Florence, ils ont l'impression d'avoir connu deux femmes totalement différentes...

Oui, la pièce parle des souvenirs de ces deux merveilleux personnages, mais elle prouve aussi d'une certaine façon que la vie ne finit pas à 40 ans! Ils ont beau avoir 70 ans, ils ont leur franc-parler, leur humour et leur opinion sur la vie! Une pièce qui ne parle pas des misères des personnes âgées. Une pièce qui respire la vie! Une pièce touchante et drôle à la fois, deux acteurs merveilleux et toute une équipe qui vous souhaite une bonne soirée.



Francis Brunelle

Monique Duceppe

OPÉRA
DE MONTRÉAL

EN GRANDE PREMIÈRE
LA FANCIULLA DEL WEST PUCCHINI

SUSAN PATTERSON / WILLIAM JOYNER / LUIS LEDESMA / KERY-LYNN WILSON_CHEF / THADDEUS STRASSBERGER_METTEUR EN SCÈNE

20.24.27.29 SEPTEMBRE /// 2 OCTOBRE 2008 À 20 H SALLE WILFRID-PELLETIER OPERADEMONTREAL.COM

Fondation J.A. DeSève

LA PRESSE

The Gazette



laplacedesarts.com

514 842 2112 / 1 866 842 2112

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
de Canada

Canada Council
for the Arts

COLETTI DES ARTS
DE MONTRÉAL



planète
jazz 91'
Mon univers musical

Chacun a un rôle à jouer
sur la scène culturelle.
Le nôtre, c'est de la soutenir.



Raymond Chabot
Grant Thornton

Certification • Fiscalité • Conseil



VÉZINA

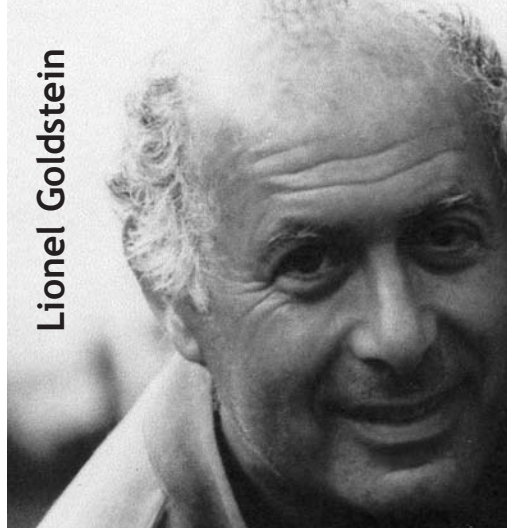
MÉRITIÈRES 2007 MODÈLES D'AFFAIRES

LAURÉATE
Reconnaissance
des Ressources humaines
PME

Vézina assurances inc. /
Vézina & associés inc.
Cabinet de services financiers

4374, avenue Pierre-De Coubertin * Montréal (Québec) * H1V 1A6

T 514 253-5221 * 1 877 253-5221 * F 514 253-4453 * www.vezinainc.com



C'est une confiance de son comptable qui a servi d'inspiration à Lionel Goldstein afin d'écrire sa pièce *Halpern & Johnson*. « Je venais de lui révéler que mon ex-petite amie n'était pas juive et que mon père avait accepté de faire une exception dans son cas, se rappelle l'auteur. Mon comptable, qui était plus âgé que moi, me répond alors qu'il était déjà sorti pour sa part avec une jeune fille d'origine juive. Elle venait en ville à l'occasion et nous mangions ensemble, me dit-il. Il ne m'en fallait pas plus. Le reste est le fruit de mon imagination. »

En 1983, *Halpern & Johnson* est présenté en version cinématographique sur les ondes du réseau HBO et met en vedette deux immenses comédiens : Laurence Olivier et Jackie Gleason. La production remporte alors le ACE Award for Best Play. En 1995, la pièce est créée pour la scène, au Cameri Theatre de Tel Aviv. Par la suite, la pièce sera jouée un peu partout dans le monde.

Né à Londres en 1935 d'un père et d'une mère d'origine juive, Lionel Goldstein a cultivé son talent d'auteur malgré le fait qu'il n'ait pas poursuivi de longues études. Dès le début de la guerre 39-45, il fait partie des nombreux enfants évacués par mesure de protection face à l'ennemi nazi.

De retour à Londres, à la fin de la guerre, il reprend ses études, mais abandonne avant l'âge de 15 ans. Il pratique alors divers métiers avant de se joindre à la marine marchande britannique. « Je crois que j'ai toujours voulu écrire, précise Goldstein, mais je n'avais jusque-là jamais eu suffisamment confiance en moi. Mais en naviguant sur les mers, j'ai eu suffisamment de temps libre pour m'y mettre. » Ainsi, au début des années 1960, il écrit son premier roman intitulé *The Executioner*. En

1980, ce roman est finalement adapté pour la télévision et présenté sur les ondes de la BBC. Sa carrière prend alors son envol.

Au cours des années suivantes, il écrit pour divers réseaux de télévision britanniques des épisodes pour des séries comme *Crown Court*, *The Bill*, *Howard's Way* et *Castle of Adventure*. Il écrit, également pour la télévision, une pièce à deux personnages féminins, *Ann & Debbie*, dont les rôles sont interprétés alors par Deborah Kerr et Claire Bloom. Cette pièce fut ensuite créée pour le théâtre au Coconut Grove Playhouse de Miami en 2005 avec Lucie Arnaz et Elizabeth Ashley dans les rôles-titres. En 1991, son roman *The Man Before Yesterday* est publié.

Lionel Goldstein vit à Londres. Il travaille actuellement à l'écriture d'un scénario de film.

Halpern et Johnson est présentée avec l'aimable autorisation de Carol Durbin Productions Inc.

Carol Durbin Productions Inc. a coproduit la présentation nord-américaine d'*Halpern et Johnson* au Coconut Grove Playhouse de Miami en Floride, dont le directeur artistique est Arnold Mittelman, de même que, dans le cadre d'un partenariat spécial, au North Coast Repertory Theatre de San Diego en Californie et au Ensemble Theatre de Sydney en Australie. Du 10 septembre au 18 octobre 2008, cette pièce est présentée en français par La Compagnie Jean Duceppe, à Montréal. À compter du 9 novembre, elle sera présentée en allemand au Kammerspiele de Vienne en Autriche.

Halpern et Johnson est dédiée à la mémoire de Martin L. Marcus.



THÉÂTRES ASSOCIÉS

deux pour un le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de
Théâtres Associés

Montréal

Compagnie Jean Duceppe (514) 842-2112

Espace GO (514) 845-4890

Théâtre d'Aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde (514) 866-8667

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

Québec

Théâtre de la Bordée (418) 694-9631

Théâtre du Trident (418) 643-8131

Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280

Valable sur le prix régulier. Au guichet du théâtre à compter de 19h00 le soir même. Argent comptant seulement. Billets en nombre limité. Aucune réservation acceptée. Certaines restrictions s'appliquent.

La mise en scène passion

En l'an 2000, Monique Duceppe vit un grand moment d'émotion. La production de la pièce *La mort d'un commis voyageur* d'Arthur Miller, qu'elle a mise en scène chez Duceppe, remporte le Masque du public Loto-Québec. « Mon plus grand bonheur, nous confie-t-elle, c'est que ce prix venait directement de ce public que mon père aimait tant et qu'il m'a appris à aimer. »

Toutes les mises en scène de Monique Duceppe sont en effet caractérisées par cet amour profond du public et des interprètes.

Depuis 1985, année où elle signe sa première mise en scène, *État civil : célibataire* de Wendy Wasserstein, jusqu'en 2008 où elle fait triompher *La Casta Flore* sur la scène du Théâtre Jean-Duceppe, Monique Duceppe a déployé son talent et marqué l'imaginaire du public avec des œuvres comme *C'était avant la guerre à l'Anse-à-Gilles* de Marie Laberge, *Yonkers* de Neil Simon, *Le vent et la tempête* de Jerome Lawrence et Robert E. Lee, *La Preuve* de David Auburn et *Billy l'éclaté* de Martin McDonagh.

De 1987 à 2002, elle œuvre également dans de nombreux théâtres d'été comme le Théâtre du Chenal-du-Moine, le Théâtre Le Patriote, le Théâtre Sainte-Adèle et celui de Beaumont St-Michel. Et en 1998, on lui a confié la mise en

scène de *Don Pasquale* de Donizetti à l'Opéra de Québec.

Les réussites théâtrales de Monique Duceppe sont éloquentes et parlent d'elles-mêmes. Citons entre autres *Harvey* de Mary Chase, *Fleurs d'acier* de Robert Harling, *Petit déjeuner compris* de Christine Reverho et *Le dernier don Juan* de Neil Simon.

Sans oublier *Folle à lier* de Tom Topor, *Chapitre deux* de Neil Simon, *Mambo Italiano* de Steve Galluccio, *Vice et Versa* et *Haute Fidélité* de Ray Cooney qui sont au palmarès des pièces ayant rejoint le plus de spectateurs chez Duceppe.

Cette fois, elle nous propose cette œuvre émouvante de Lionel Goldstein : *Halpern et Johnson*. « Lorsque j'ai lu cette pièce, j'ai tout de suite su qu'il fallait absolument l'offrir au public, d'autant plus qu'elle permettait une rencontre exceptionnelle, celle de deux très grands comédiens : Gérard Poirier et François Tassé. Travailler en leur compagnie est un véritable bonheur! »

Monique Duceppe, c'est la mise en scène inventive, la mise en scène originale, toujours et avant tout au service de l'émotion.



LA FONDATION JEAN DUCEPPE



Les Rendez-vous chez Duceppe

Votre entreprise cherche une nouvelle façon de faire les choses ? Vous aimeriez vous offrir ainsi qu'à vos partenaires, vos clients ou vos collègues une soirée qui sort de l'ordinaire ? Vous aimez les histoires passionnantes, les oeuvres émouvantes et drôles ? C'est tout trouvé ! Invitez-les au théâtre !

La Fondation Jean Duceppe propose des rendez-vous qui vous permettent d'offrir à vos invités une soirée mémorable, dans une ambiance chaleureuse.

Que ce soit pour 4, pour 6, pour 12 ou pour 20 personnes, nous avons un rendez-vous qui répondra à vos attentes.

Sortie Côté Jardin

20 personnes | Cocktail dînatoire | Salon privé | Billets de théâtre | et plus...

3, 2, 1... Rideau !

4, 6 ou 12 personnes | 3, 2 ou 1 soirée de théâtre | et plus...

Soirée singulière à plusieurs...

12 personnes | Repas gourmet | Salon privé | Billets de théâtre | et plus...

Chez Duceppe, vous trouverez un théâtre d'émotion et d'identification, créatif, vivant, excitant et accessible... Chez Duceppe, vous trouverez une équipe accueillante, expérimentée, inventive et dynamique... Chez Duceppe, c'est simple, le théâtre est pensé et conçu pour tous.

Pour connaître nos spectacles à venir : www.duceppe.com

Les Rendez-vous chez Duceppe pour soutenir une fondation associée à une grande compagnie de théâtre.

Contactez-nous : 514 842-8194 poste 228 ou gguevin@duceppe.com

Halpern et Johnson

de **Lionel Goldstein**

Mise en scène de **Monique Duceppe**

Traduction de **Michel Dumont**

DISTRIBUTION

Gérard Poirier

DENNIS JOHNSON

François Tassé

JOSEPH HALPERN

DÉCOR

Marcel Dauphinais

COSTUMES

Anne Duceppe

ASSIST E DE

Micheline Cossette

ÉCLAIRAGES

Luc Prairie

CONCEPTION VIDÉO

Yves Labelle

MUSIQUE

Christian Thomas

ACCESSOIRES

Normand Blais

ASSISTANCE   LA MISE EN SCÈNE
ET DIRECTION DE PLATEAU

Carol Gagné

L'action de la pièce se déroule dans les années 90.

Il n'y aura pas d'entracte. Durée approximative du spectacle : 1 h 55.

Une soirée-rencontre suivra la représentation du mercredi 8 octobre.

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE REMERCIE SES PARTENAIRES



LA PRESSE



LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST SUBVENTIONN E PAR :



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

ÉQUIPE DE PRODUCTION

ADJOINTE À
LA PRODUCTION

Kareen Houde

DÉCOR
chargé de projet
chef soudeur
menuiserie

PRODUCTIONS YVES NICOL INC.
Benôit Frétière
René Ross
Jean-Claude Richard
Luc Girard
Raphaël Galamé
Tyson Ritchie Ross
Yannick Héroux-Lavallée

soudure

PEINTURE DU DÉCOR
chargée de projet

LONGUE-VUE, PEINTURE SCÉNIQUE INC.
Martine Leblanc

COSTUMES
coupe
couture
patine

Luigi Petrella
Madeleine Tremblay
Jacqueline Rousseau

MAQUILLAGES

François Cyr

BANDE SONORE
Violoncelle
Piano
mixage

Christine Harvey
Christian Thomas
Studio Octoma

ASSISTANT AU MONTAGE

Marc Jérôme

TRANSPORT

Raymond Tremblay

AFFICHE

Locomotive

PHOTO DE L'AFFICHE

François Brunelle

ÉQUIPE TECHNIQUE
LES SERVICES TECHNIQUES
SONT ASSUMÉS PAR



Chef machiniste
Éclairagiste
Sonorisateur

Jean-Pierre Deguire
Sylvain Lacroix
Dave Lapierre

HABILLEUSE

Silvana Fernández

NOUS REMERCIONS DE LEUR COLLABORATION :
Edgar Fruitier
Yvan Maltais de la Ville de Montréal
Bryna Wasserman



Les personnes malentendantes peuvent
apporter leur baladeur et le régler sur la
fréquence Place des Arts 107,9 MF.

ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

DIRECTEUR ARTISTIQUE

Michel Dumont

DIRECTRICE GÉNÉRALE

Louise Duceppe

DIRECTRICE ADMINISTRATIVE

Lisa Paquet

DIRECTEUR DE PRODUCTION

Harold Bergeron

DIRECTRICE DU FINANCEMENT PRIVÉ

Manon Bellemarre

DIRECTEUR DES COMMUNICATIONS ET DU MARKETING

Jean-François Limoges

RESPONSABLE DU COMITÉ DE LECTURE

Monique Duceppe

DIRECTEUR TECHNIQUE

Vincent Rousselle

DIRECTEUR DES RELATIONS PUBLIQUES

Gilles Cazabon

RELATIONS DE PRESSE

Jean-Sébastien Rousseau

SECRÉTAIRE DE DIRECTION

Pauline Lavertu

RESPONSABLE DE L'ABONNEMENT

Monique Brunelle

PRODUCTION

Normand Blais

ADJOINTE AU FINANCEMENT PRIVÉ

Guylaïne Guévin

ADJOINTES AUX COMMUNICATIONS

Ginette Leroux

Sandra Marchand

COMPTABILITÉ

Josée Prairie

Francine Robillard

RÉCEPTIONNISTE

Nicole Trépanier

DUCEPPE

1400, rue Saint-Urbain
Montréal, Québec H2X 2M5
Téléphone : 514 842-8194
Télécopieur : 514 842-1548
www.duceppe.com
info@duceppe.com

**La Compagnie
Jean Duceppe
est membre de**



THÉÂTRES ASSOCIÉS

RÉDACTION, CONCEPTION
ET MISE EN PAGES

PHOTOS DE PRODUCTION

PUBLICITÉ

: **Gilles Cazabon**
: **François Brunelle**
: **Pauline Lavertu**
514 842-8194



Le talent et le charme

Au fil d'un demi-siècle, Gérard Poirier et François Tassé ont marqué profondément l'imaginaire de plusieurs générations de spectateurs et de téléspectateurs. À eux deux, ils ont joué dans plus de deux cent cinquante pièces de théâtre, pas moins de cent vingt téléromans et téléseries, une vingtaine de films et ils cumulent plus de cent ans d'expérience! François Tassé célèbre d'ailleurs cette année ses 50 ans de métier, alors que Gérard Poirier faisait de même il y a quatre ans. Et pour la toute première fois de leur longue et remarquable carrière, ils

forment un duo afin d'interpréter Halpern et Johnson, ces personnages septuagénaires imaginés par l'auteur Lionel Goldstein. Pour notre plus grand plaisir!

LA MATURITÉ JOYEUSE

« Mon âge nécessite qu'on me ménage un peu » souligne d'entrée de jeu Gérard Poirier, non sans un sourire narquois. « D'ailleurs, si j'ai accepté de jouer dans cette pièce, bien sûr c'est parce qu'elle est magnifique mais aussi parce qu'elle me permet de relever un

grand défi, celui de la mémorisation de cette somme considérable de répliques. Si j'arrive à relever ce défi, je vais me dire que je suis sans doute encore bon » poursuit-il en riant.

« Mon cher Gérard, tu es mon aîné et je te dois les plus grands égards », ajoute, moqueur, François Tassé qui célèbre son 70^e anniversaire de naissance cette année. « Mais tu me permettras tout de même d'ajouter que je te considère encore et toujours comme un grand boute-en-train. Cet aspect de toi m'a toujours plu et je me rappelle encore cette mémorable tournée qui nous avait menés en Union soviétique et en France, en 1965, avec les pièces *Une maison... un jour* et *Le Songe d'une nuit d'été*. Tu n'avais pas ton pareil pour dérider toute l'équipe. »

« C'est vrai qu'on m'a toujours pris pour quelqu'un de très sérieux, note aussitôt Gérard Poirier, alors que j'adore rire. Peut-être me suis-je un peu calmé avec le temps, mais j'aime toujours plaisanter et je suis capable de retrouver ces rires d'antan. »

DES DÉBUTS... ROMANTIQUES

À leurs débuts professionnels, tous deux étaient considérés comme des « jeunes premiers », ces comédiens qui interprètent les premiers rôles de jeunes – et beaux, soit dit en passant, ce qu'ils sont toujours d'ailleurs vous en conviendrez – amoureux. « À l'époque, dans les années 1950 et 1960, se rappelle Gérard Poirier, il y avait une floraison de jeunes premiers romantiques, une jolie expression tombée en désuétude au fil du temps, dont Benoit Girard, Albert Millaire, Jean Faubert, Claude Préfontaine, François Tassé et moi. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle François et moi n'avons que très rarement fait partie d'une même distribution, parce qu'il est très rare qu'une pièce offre à deux jeunes premiers l'occasion de se faire valoir. Les comédiens qui campaient ces rôles étaient donc affectés à des compagnies différentes. » Ainsi, Gérard Poirier jouait très souvent au Rideau Vert et François Tassé à la Nouvelle Compagnie théâtrale.

LE CHEMINEMENT

« Tout jeune, je savais déjà que je deviendrais comédien, précise Gérard Poirier. Enfant, mes occupations et mes préoccupations étaient liées au théâtre. Pendant les vacances d'été, j'étais occupé à faire des séances dans le garage de mon père, dans le quartier Ahuntsic où je suis né, pour mes petits amis voisins. C'était pour moi la merveille des merveilles! J'avais donc ce rêve de devenir comédien, mais je ne savais pas alors comment le réaliser. J'ai donc poursuivi mes études jusqu'à l'École normale et je suis devenu professeur en me disant que si je ne réalisais pas mon rêve de monter sur les planches, j'aurais au moins cette porte de sortie. C'était sans compter sur une amie comédienne qui était en début de carrière et qui, un jour, en 1954, me suggère de me présenter au service des auditions de Radio-Canada. J'y vais donc et j'obtiens aussitôt un rôle dans une série réalisée par Paul Blouin qui s'appelait *Beau temps, mauvais temps*. Il faut dire qu'à cette époque, il n'y avait que très peu, sinon pas du tout de jeunes comédiens à la télévision qui en était à ses balbutiements. Bien sûr, ça a joué en ma faveur et je considère, avec le recul, que j'ai eu une chance inouïe d'arriver à ce moment précis. »

« Cette chance-là, je la partage avec toi Gérard, enchaîne François Tassé. Moi aussi, enfant, j'étais attiré par le fait de jouer des personnages. Au fait, je suis né à Ville Saint-Laurent, ce qui fait que nous étions donc pratiquement voisins toi et moi. Plus tard, au milieu des années 1950, j'ai été placeur pour le Théâtre du Nouveau Monde au théâtre l'Hermitage où jouaient entre autres Jean Gascon, Jean-Louis Roux, Denise Pelletier et Guy Hoffman. Mais comme j'étais aussi attiré par les arts, particulièrement la peinture, je suis allé étudier le soir à l'École des beaux-arts où j'ai rencontré des étudiants qui faisaient du théâtre. C'est ainsi que j'ai décidé de suivre des cours d'interprétation chez Sita Riddez, avant de participer à des ateliers de théâtre donnés par Georges Groulx. Je me rappelle encore combien mon cœur battait

Suite à la page 17



DUCEPPE

en tournée

La Casta Flore

de Peter Quilter

mise en scène de Monique Duceppe

traduction de Daniel Roussel

Pierrette Robitaille, Alexandrine Agostini, Stéphane Bellavance,
Normand Lévesque, Danièle Lorain, Pauline Martin

6 mars	Beloil	24 mars	Québec	22 avril	Sherbrooke
7 mars	Joliette	27 mars	Gatineau	24 avril	Saint-Hyacinthe
13 mars	Alma	28 mars	Gatineau	25 avril	Sainte-Thérèse
14 mars	Dolbeau-	4 avril	Saint-Jean-sur-	28 avril	Saint-Laurent
	Mistassini		Richelieu	2 mai	Salaberry-de-
17 mars	L'Assomption	5 avril	Saint-Jean-sur-		Valleyfield
18 mars	L'Assomption		Richelieu	5 mai	Trois-Rivières
21 mars	Saint-Jérôme	18 avril	Drummondville	9 mai	Terrebonne
22 mars	Montréal-Nord	19 avril	Saint-Léonard		

Du 6 mars au 9 mai 2009

Pour plus de détails, visitez le site Internet www.paulemaher.com



Chef de file des services de communication

www.mci.com/ca

en lisant Molière tout en me disant avec émotion que j'allais dire ces mots magnifiques. En 1958, j'ai auditionné au TNM pour la pièce *Le Baladin du monde occidental*, ce qui s'est avéré mon tout premier rôle professionnel. Et comme toi Gérard, je me suis présenté aux auditions de Radio-Canada. Les choses se sont ensuite enchaînées. »

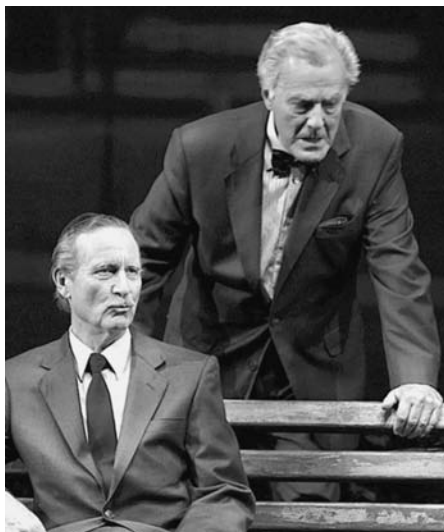
LES GRANDS DU PETIT ÉCRAN

Au cours des années 1960 et 1970 particulièrement, les deux comédiens mettent leur talent à contribution dans de nombreux téléthéâtres présentés sur les ondes de Radio-Canada. Tous deux s'entendent d'ailleurs pour dire qu'il s'agit d'un souvenir impérissable. « À l'époque du direct plus spécialement, précise Gérard Poirier, le trac que nous avions était considérable. Et tout comme François, j'ai eu l'occasion de travailler avec d'extraordinaires réalisateurs, dont Paul Blouin, Louis-Georges Carrier, Jean-Paul Fugère et Jean Faucher. » Ainsi, le comédien a joué dans pas moins d'une quarantaine de téléthéâtres, dont *Une maison... un jour*, *L'Échéance du vendredi*, *Le Gardien* et *La Mouette*. Pour sa part, François Tassé en compte une vingtaine, parmi lesquels notons *L'Ennemi*, *La Dame aux camélias*, *Jeux de hasard* et *La mort d'un commis voyageur*. Et tous deux ont joué, en compagnie entre autres d'Hubert Loiselle, Jacques Godin et Jean Duceppe, dans ce que d'aucuns considèrent comme l'un des plus grands moments de la télévision québécoise : *Des souris et des hommes*, présenté à Radio-Canada en 1971.

Pendant cette même période, on les retrouve également dans plusieurs téléséries et téléromans qui ont marqué l'histoire de la télévision tels que *L'Île aux trésors*, *La Pension Velder*, *Joie de vivre*, *Filles d'Ève* et *Le Paradis terrestre* pour Gérard Poirier, *Le Grand Duc*, *Sous le signe du lion*, *De 9 à 5*, *Rue des pignons* pour François Tassé qui interprétait également le rôle de *Ti-Jean Caribou* dans la série éponyme. Et tous deux ont également joué dans l'inoubliable *D'Iberville*.

NOUVEAUX HORIZONS

L'effervescente période du tournant des années 1970 marque une pause dans leur carrière. Chacun de leur côté, ils empruntent le chemin de l'enseignement, ce qui va leur permettre de se ressourcer et de découvrir de nouveaux horizons. Ainsi, Gérard Poirier donne d'abord des cours privés avant d'aller enseigner au Conservatoire d'art dramatique. « Cette expérience m'a permis de mieux comprendre l'évolution de la dramaturgie québécoise à ce moment précis. Ces jeunes gens à qui



j'enseignais ne cessaient de me répéter que ce théâtre québécois en gestation, c'était leur réalité, leur quotidien. Et ils avaient raison. Mais à un moment donné, j'ai dû faire un choix, parce que l'enseignement est très captivant et empiète forcément sur le travail du comédien. Entre l'un et l'autre, j'ai dû faire un choix qui s'est avéré douloureux, parce que j'ai adoré enseigner. »

Un avis que partage François Tassé pour qui cette incursion dans le domaine de l'enseignement s'est avérée tout aussi bénéfique puisqu'elle lui a permis de se découvrir une nouvelle passion qui l'habite encore aujourd'hui, lui qui, à l'option théâtre du

Saviez-vous que...

... la pièce **Le Lion en hiver** de James Goldman, qui sera présentée chez Duceppe du 29 octobre au 6 décembre et dont l'action se déroule au XII^e siècle, fera l'objet d'une conférence intitulée *Aliénor, Henri, Richard et les autres...* dans le cadre des Belles Soirées de l'Université de Montréal cet automne? Afin d'en savoir plus sur cette période fertile en intrigues et en luttes de pouvoir, vous avez rendez-vous avec Madame Madeleine Jeay, docteure en sciences médiévales, le lundi 3 novembre, de 19 h 30 à 21 h 30, au pavillon 3200 de la rue Jean-Brillant. Pour plus de renseignements, visitez le site www.bellessoirees.umontreal.ca ou téléphonez au 514 343-2020.

... les billets pour le spectacle **Pierrette est enchantée** présenté chez Duceppe du 10 au 23 février sont maintenant en vente à la billetterie de la Place des Arts? En textes et en chansons, Pierrette Robitaille nous raconte sa vie, nous parle de son métier, de son enfance, de ses expériences, de ses amours. Pour vous procurer vos billets, consultez le site www.laplacesdesarts.com ou téléphonez au 1 866 842-2112.

... le 15 septembre 2008, la Place des Arts lancera officiellement **PDA Junior**, une nouvelle programmation destinée aux jeunes? La Compagnie Jean Duceppe est d'ailleurs heureuse de s'inscrire dans ce projet en présentant *De Benoît McGinnis à Mozart, le travail d'acteur*. Le jeune comédien de talent Benoît McGinnis, qui incarnera ce génie qu'était Mozart dans la pièce *Amadeus* présentée du 29 avril au 6 juin 2009 chez Duceppe, vous invite à découvrir les secrets du métier d'acteur. Il dévoilera ses techniques de jeu et répondra à vos questions et à celles de l'animateur. Une expérience unique pour les adolescents et leurs parents curieux d'en savoir plus sur la genèse d'un grand personnage de théâtre! Un court extrait d'*Amadeus* sera offert. Cette activité est offerte gratuitement (laissez-passer obligatoire, disponible à la billetterie de la Place des Arts et valide jusqu'à 15 minutes avant le début de l'évènement) au Théâtre Jean-Duceppe de la Place des Arts, le 17 mai 2009 à 12 h 30. Renseignements : 1 866 842-2112.

... à l'achat d'un abonnement ou d'un billet à tarif régulier, vous pouvez **amener votre ado** (12-17 ans) assister à l'un ou l'autre des spectacles présentés chez Duceppe pour seulement 15 \$? Les billets sont disponibles à la billetterie de la Place des Arts uniquement. Une preuve d'âge est exigée.

SOYEZ TOUJOURS
AUX PREMIÈRES LOGES

WWW.HOTELBOUTIQUE.COM
RÉSERVATIONS 514 849 2050

HOTEL LE GERMAIN
MONTRÉAL



Cégep Lionel-Groulx puis à celle du Cégep de Saint-Hyacinthe, a enseigné et signé des mises en scène de 1991 à 2001.



TOUTES LES FACETTES DU MÉTIER

En 1976, on retrouve Gérard Poirier dans l'émission pour enfants intitulée *Le Grenier*, diffusée à Radio-Canada, dans laquelle il interprète le rôle de l'impayable Sâdhu Bidishâh. Depuis, on l'a vu entre autres dans *Du tac au tac*, *Le temps d'une paix*, *Le Parc des braves* qui lui a valu, en 1998, le prix Gémeaux dans un premier rôle masculin pour son interprétation du personnage de Tancrede jusqu'à *Mon meilleur ennemi*, qui lui a permis d'obtenir un second prix Gémeaux en 2002, ainsi que dans *Le Bleu du ciel*. Il fait actuellement partie de la distribution de *L'Auberge du chien noir* à la télévision de Radio-Canada. En 1997, il est reçu Officier de l'Ordre du Canada et, en 2007, Officier de l'Ordre national du Québec.

De son côté, au début des années 1970, François Tassé poursuit sa carrière à la télévision où on le retrouve entre autres dans *La Souris verte*, *Fanfreluche*, *Grujot et Délicat*, *Picotine*, *La Feuille d'érable* et *Les Forges*

de *Saint-Maurice*. Par la suite, il enchaîne les rôles dans de très nombreux téléromans et téléseries dont *La Bonne Aventure*, *Moi et l'autre*, *La Part des anges* et *Les Super Mamies*. De 1982 à 1988, il agit également à titre de directeur artistique du Théâtre du Bois de Coulonge, à Québec. Depuis une trentaine d'années, il signe de nombreuses traductions et adaptations de pièces de théâtre.

Et le théâtre dans tout ça? Il demeure leur première passion, une passion qu'ils partagent et dont ils ne se lassent pas. Les spectateurs de la Compagnie Jean Duceppe ont eu maintes fois l'occasion de les applaudir. Ainsi, depuis 1975, Gérard Poirier les a comblés de plaisir dans *Le Gardien*, *Visa le noir tua le blanc*, *Les Vilains*, *Qui a peur de Virginia Woolf?*, *Deux sur une balançoire*, *Piège à rebours*, *Le Printemps, monsieur Deslauriers*, *Douze hommes en colère*, *Chacun son tour*, *Sainte Jeanne*, *Un mari idéal*, *Les Oiseaux de proie* et *Oncle Vanja*. François Tassé en a fait autant dans *Un jour dans la mort de Joe Egg*, *En première page*, *Ciel de lit*, *Je veux voir Mioussov*, *L'expulsion de Lily Barton*, *La mort d'un commis voyageur*, *Le vent et la tempête*, *Délicate Balance* et *La Leçon d'histoire*.

* * *

Alors que le moment est venu de conclure cette entrevue, les deux comédiens n'en poursuivent pas moins leur conversation passionnante autour des auteurs de théâtre qui les ont marqués au plus profond de leur âme, qu'ils ont joués bien sûr et qu'ils relisent avec avidité : Shakespeare, Molière, Claudel, Pirandello, Racine, Tchekhov, Beckett, Ionesco, Giraudoux, Anouilh...

Gérard Poirier et François Tassé, du charme, du talent, de la persévérance, toute la noblesse du métier.

* *
*

Saison 2007-2008

Les directeurs de la Compagnie et de la Fondation Jean Duceppe remercient les personnes et entreprises qui ont souscrit à la campagne pour le fonds de dotation et à la soirée-bénéfice annuelle

PARTENAIRE DE PRODUCTION

HYDRO-QUÉBEC
LOTO-QUÉBEC

DONATEUR MAJEUR

BANQUE NATIONALE DU CANADA

COMMANDITAIRES DE SOIRÉE

FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ
PRATT & WHITNEY CANADA
RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON

SOIRÉE-BÉNÉFICE DU 27 MAI 2008

GRANDS PATRONS D'HONNEUR

MADAME CLAIRE LÉGER
BANQUE NATIONALE DU CANADA
CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC
CN
FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE
GROUPE PAGES JAUNES

HYDRO-QUÉBEC
POWER CORPORATION DU CANADA
RBC BANQUE ROYALE
RIO TINTO ALCAN
SNC LAVALIN
SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE FINANCEMENT DU QUÉBEC

PATRONS D'HONNEUR

MONSIEUR A. MARC DESCHAMPS, CA
MADAME MARIE-JOSÉE TURCOTTE ET
MONSIEUR PATRICK BEAUMONT
ADDENDA CAPITAL INC.
ADMINISTRATION PORTUAIRE DE
MONTRÉAL
ASSURANCES BANQUE NATIONALE
AUTORITÉ DES MARCHÉS FINANCIERS
BANQUE LAURENTIENNE
CONCESSION A 25
CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE
DEMIX CONSTRUCTION

ENERKEM INC.
ÉTHANOL GREENFIELD QUÉBEC INC.
FÉDÉRATION DES CAISSES DESJARDINS
FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE
FONDATION SIBYLLA HESSE
FRASER MILNER CASGRAIN
S.E.N.C.R.L.
GPH INC.
GROUPE ARCHAMBAULT INC.
HATCH MOTT McDONALD
J.L. LE SAUX LTÉE
LAROCHELLE GROUPE CONSEIL INC.

PRICEWATERHOUSECOOPERS LLP
PRODUCTIONS NOÉMIE
RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON
LES RÔTISSERIES ST-HUBERT LTÉE
SIEMENS
SPHÈRE COMMUNICATION
STIKEMAN ELLIOTT
TEKNIKA HBA INC.
VÉZINA ASSURANCES INC.
VRSI INC.



LA FONDATION
JEAN DUCEPPE

LES DONATEURS

Allaire Jean-Pierre
Allaire Gérard
Angers Denise
Arbour France
Atallah Louise
Aubé Paul
Auger Jocelyne
Barbeau François
Barbot Viviane
Beaudoin Dominique
Beaudoin Jean-Louis
Beaugrand-Champagne Paule
Beaulne Martine
Béland Paul
Bélisle Jean-Marc
Bellemarre Jo Anne
Bellemarre Manon
Bellemarre Raymond
Bellemarre Lucien
Bellier Marc
Benoit Nadeau Monique
Bérard Aline
Bergeron Stéphane
Bernier Michel
Biron Gilles
Blais Robert
Blanchette Marc
Boies Markita
Bouchard Raymond
Boucher Raymonde
Bourgault Johanne
Bourgeois Luc
Bournival Andréanne
Bradley Ginette
Briard Carole
Brisson Louise
Bruneau Marc
Bruneau Pierre
Brunelle Monique
Brunelle Raymond
Cadorette Daze Sylvie
Cantin Maryse
Cardinal Nicole
Cardinal Jean
Caron Ginette
Carrier Nicole
Castel France
Cavanna Michelle
Caya-Tardif Diane
Cazabon Gilles
Charbonneau Robert
Charron Pierrette
Chartrand Jean-Pierre
Chouinard Camil

Chouvalidzé Elisabeth
Clermont Denyse
Cloutier Lise
Côté Roland
Côté Michel S.
Côté Ginette
Courchesne Francine
Couture Guylaine
Couture Nicole
Croteau François
Daigle Louise
Dallaire Renée
Daoust Fernand
Daudelin Louise
Dauphinais Marcel
Dauphinais Alain
De Santis Louis
Deguire Jean-Pierre
Demers Eliane
Desaulniers Jean-Claude
Deschamps Yvon
Deschamps A. Marc
DesChâtelets Louise
Descombes José
Desormeaux Guy
Désy Victor
Dion Normand
Dionne-Marsolais Rita
Doré Jean
Doyon Thérèse
Dubord René
Dubuc Andrée
Duceppe Gilles
Duceppe Hélène
Duceppe Louise
Duceppe Yves
Duchaine Françoise
Dufour Yves
Dufresne Richard
Duhamel Agathe
Dumont Lucille
Dussault Louise
Dussault Anne-Marie
Faïnat Michael
Faubert Louise
Fernandez Silvana
Fisette Jocelyne
Forest Monique
Fortier Martin
Fortin France
Fugère Gisèle
Gagné Huguette
Gagnon Robert
Galluccio Steve
Garneau Marguerite
Gaudreau Ginette
Gauthier Normand
Gauthier Marcel
Gélinas Gilles
Gendron Pierre
Gervais Denis
Gibeau Nicole

Gilbert Claire Luce
Girard Lucie
Girard André
Giroux Vincent
Gold Marc
Goulet Sylvain
Gour Anita
Goyette André
Grégoire Marc
Guévin Guylaine
Harel Louise
Harel Suzanne
Harvey Daniel
Hébert Anne-Marie
Hélie Lucien
Hotte-Duceppe Monique
Houde Germain
Houde Jean
Hould Claude
Huard Roland
Hugron Richard
Imbleau Carole
Jean Pierre
Jessome Yolande
Joubert Roger
Juteau Monique
Khalil Ginette
Labelle Robert
Laberge Annick
Labonté Pierre
Lachapelle Johanne
Lachapelle Lise
Lacroix Denis
Laflamme Jean-Pierre
Lafleur Gaston
Laforest Stéphane
Lamarche Rolland
Lamontagne Michel
Landry Roger D.
Landry Bernard
Langlois Gérard
Lapierre Laurent
Lapointe Raymond
Laurin Jacques
Lavallée Carole
Lavertu Pauline
Lavoie Caroline
Lavoie Stéphane
Leblanc Micheline
Leclerc Clément
Leduc Eric
Legault Claude
Legault Marc
Legault François
Lemieux Marie-Claire
Léonard Sylvie
Lépine Danièle
Letellier Francine
Lévesque Normand
Lévesque Ninon
Lévesque Denis
Limoges Denise

Locas Laure
 Loisel Hélène
 Malo Andr e
 Malo Andr e
 Malo Nicole
 Malo Pierre
 Maltais Agnès
 Marchand Andr e
 Marcoux Yvon
 Marseille Luc
 Martel Micheline
 Martin Régine
 Martinoli Antoinette
 Masson Auguste
 Mathieu Diane
 Messier Marc
 Messier Yves
 Metellus Simone
 Michaud Marie
 Morissette Denis
 Nadon Guy
 Nagy Francine
 Noble Gayle
 Oligny Huguette
 Page Philippe
 Paiement Louise
 Pallascio Aubert
 Paquet Lisa
 Paquette Pierre
 Paquin Raymond
 Parent Madeleine
 Parizeau Robert
 Patin Danielle
 Péladeau Isabelle
 Pellerin Jacques
 Pelletier Guy
 P e oquin Jacinthe
 Phan Sally
 Picard Béatrice
 Picard Claire
 Plamondon Michel
 Plamondon Louis
 Prairie Jos e
 Prairie Maurice
 Pr e gent Claude
 Preston Carolle
 Proulx Daniel
 Proulx Jacques
 Proulx Danielle
 Quenneville Yves
 Raynault Claude
 Reid Françoise
 Rémy Louise
 Renaut Lucille
 Richard Clément
 Richard Pierre
 Richet Le Flaguais Paulette
 Rioux Andr e
 Rivard Marcel
 Roberge Jean
 Robillard Denise
 Robillard Francine

Rochefort Fernand
 Rocheleau Sophie
 Rodrigue Pierre-Alain
 Rondeau Andr e
 Ross Jocelyne
 Rouillard Guy
 Rouselle Jean
 Roussel Daniel
 Rowley Verchères
 Roy Pierre-Paul
 Roy Gilles
 Roy Line
 Saint-Aubin François
 Sanders Arlette
 Saumure Nadine
 Savoie Danielle
 Schmidt Jacques
 Stevens Hélène M.
 St-Pierre Jean-Guy
 Tanguay Louis A.
 Tassé François
 Thibault Marie-Hélène
 Thibault Micheline
 Thomas Christian
 Tonelli Denise
 Toupin Pierre-Luc
 Tremblay Gérald R.
 Tremblay Guylaine
 Trépanier Hélène
 Trépanier Nicole
 Tringle Guy
 Trottier Benoît
 Trudel Yvon
 Turgeon Marthe
 Vendrame Martine
 Venne Lise
 Villeneuve Paquerette
 Waddell David
 Watkins Joanne
 Wauthier Louis
 Activis Technologies Inc.
 Agence Goodwin inc.
 Banque Nationale du Canada
 BCF s.e.n.c.r.l./LLP
 BFL Québec inc.
 Boulangerie Première
 Moisson
 Canaccord Adams
 CIMA+
 Collections 24 Inc.
 Communications Le Patriote
 Communications
 Suzanne Lévesque Inc.
 Confédération
 des Syndicats Nationaux
 Conseil du trésor
 Construction Longer Inc.
 Delarosbil Chaput
 DMR, une société Fujitsu
 Domtar
 EBI environnement
  ditions Musicales AGM Ltée

Ernst & Young LLP
 Fondation Impérial Tobacco
 Canada
 Fontaine de Lamirande
 agents artistiques Inc.
 Genivar S.E.C.
 Gestion M. Côté Inc.
 Groupe Investors
 Guy Fournier & Associ es Inc.
 HIMAGIA
 Intégrale MBD
 Jarlowski-Fraser
 Lapointe Rosenstein
 Lavery, de Billy
 Lem eac  diteur Inc.
 Les Entreprises
 Claude Michaud Inc.
 Les Entreprises Truck'N Roll
 Les équipements de Bureau
 KBM inc.
 Les Productions
 Antoine Durand Inc.
 Les Productions
 Benoit Girard Inc.
 Les Productions
 Denise Robert Inc.
 Les Productions Gregory inc
 Les Productions
 L'Heure Juste inc.
 Les Productions Monger Inc.
 Les Productions Parola inc.
 Les Productions
 Vid eofilms Ltée
 Letko, Brosseau
 & Associ es inc.
 Mariette Clermont inc.
 Mercer
 Normandin Beaudry
 Ontomorphose Inc.
 PricewaterhouseCoopers LLP
 Productions
 Denis Bernard Inc.
 Productions
 Marie-Chantal Perron
 RSM Richter s.e.n.c.r.l.
 Société de la Place des Arts
 de Montréal
 Sologlobe Logistique inc.
 STA inc.
 Telezart inc.
 Tournées Paule Maher inc.
 Valeurs mobilières
 Desjardins inc.
 Ville de Laval
 Vincent Pastena Mode
 et Scène Inc.

Merci également à tous les
 donateurs anonymes.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

- * Présidente : Louise Duceppe
- * Vice-président exécutif : Michel Dumont
- * Vice-présidente : Monique Duceppe
- * Secrétaire-trésorière : Lisa Paquet

Les administrateurs et administratrices

Charles Chevette

McMILLAN BINCH MENDELSON

France Fortin

ADMINISTRATRICE

Jean-René Gagnon

GGA COMMUNICATIONS INC.

Benoit Girard

COMÉDIEN

Laurent Lapierre

CHAIRE DE LEADERSHIP, HEC MONTRÉAL

Danielle Lépine

COMÉDIENNE

Raymond Paquin

ADMINISTRATEUR

Béatrice Picard

COMÉDIENNE

Clément Richard

ADMINISTRATEUR

Jean Roberge

ÉTHANOL GREENFIELD QUÉBEC INC.

Yves Séguin

ADMINISTRATEUR

Daniel Toutant

PDG, CONCESSION A25 S.E.C.

* membre du conseil de direction

Vérificateur

RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON

GABRIEL GROULX, ASSOCIÉ-CONSEIL

A. MARC DESCHAMPS, ASSOCIÉ

LA COMPAGNIE JOUIT DU SOUTIEN FINANCIER
DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES
ENTREPRISES SUIVANTES :

Télé-Québec, La Presse, Planète Jazz et
CBS Affichage, partenaires pour la présenta-
tion des cinq pièces de la saison, ainsi que

MCI CANADA

RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON

RESTAURANT LE PIÉMONTAIS

VÉZINA ASSURANCES INC.



LA FONDATION
JEAN DUCEPPE

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

- Président : Jean Roberge
ÉTHANOL GREENFIELD QUÉBEC INC.
- Vice-président : Gérald R. Tremblay
McCARTHY TÉTRAULT, AVOCATS
- Secrétaire : Louise Duceppe
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Les administrateurs, administratrice et membres

Pierre Desbiens

VENTE ET SERVICE AUX PARTICULIERS

BANQUE NATIONALE DU CANADA

Jean-François Douville

OBJEXIS CORPORATION

Louise Faubert

MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE,

DE L'INNOVATION ET DE L'EXPORTATION

Carl Gagnon, CA

ADMINISTRATEUR

Jacques R. Gagnon

ADMINISTRATEUR

Jean-René Gagnon

GGA COMMUNICATIONS INC.

Bruno Gingras

HYDRO-QUÉBEC DISTRIBUTION

Pierre Jean

CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE

Michel Lamontagne

MLL SOCIÉTÉ CONSEIL

Eric Larochelle

LAROCHELLE GROUPE CONSEIL INC.

Yvan Proteau

GROUPE PAGES JAUNES

Jean-Guy St-Pierre

KONICA MINOLTA

Michel Dumont

COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Raymond Paquin

ADMINISTRATEUR

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE
SES PARTENAIRES DE LEUR GÉNÉREUSE
CONTRIBUTION À LA SAISON 2008-2009 :

HYDRO-QUÉBEC

PRATT & WHITNEY CANADA



ARTS SPECTACLES

tous les jours dans **LA PRESSE**